

Морбиальная метафора как одно из средств репрезентации концептосферы общества в английском языке

Марковская Марина Владимировна

Студентка Алексеевского филиала Белгородского государственного университета,
Россия, Алексеевка

В XX в. на фоне развития новых направлений метафора становится для лингвистики в целом некоторым объединяющим феноменом, исследование которого кладет начало развитию когнитивной науки. Центральное место в когнитивной лингвистике занимает проблема категоризации окружающей действительности, главную роль в которой играет метафора как проявление аналоговых возможностей человеческого разума.

Неудивительно, что именно метафора стала отправной точкой когнитивного подхода к языку: постулируемый в когнитивной лингвистике принцип нерелевантности разграничения лингвистического и энциклопедического знания наиболее очевиден в метафоре, которая является едва ли не единственным феноменом, «вносящим недискретность в дискретную структуру языка» [Баранов, Караулов: 188]. Основными предпосылками когнитивного подхода к исследованию метафоры стали положение о ее ментальном характере (онтологический аспект) и познавательном потенциале (эпистемологический аспект).

Основной тезис когнитивной теории метафоры сводится к следующему: в основе процессов метафоризации лежат процедуры обработки структур знаний – фреймов и сценариев. Знания, реализующиеся во фреймах и сценариях, представляют собой обобщенный опыт взаимодействия человека с окружающим миром – как с миром объектов, так и с социумом. Метафоризация основана на взаимодействии двух структур знаний – когнитивной структуры «источника» (source domain) и когнитивной структуры «цели» (target domain). В процессе метафоризации некоторые области цели структурируются по образцу источника, иначе говоря, происходит «метафорическая проекция» (metaphorical mapping). Следы метафорической проекции обнаруживаются на уровне семантики предложения и текста в виде метафорических следствий.

В нашей работе предпринята попытка на основе корпуса языковых контекстов английского языка применить опыт анализа концептуальных метафор (в частности – морбиальной метафоры) к анализу понятия *общества*.

Анализ англоязычных текстов показывает, что широкое распространение в современном английском языке получила метафорическая модель *Society – is a sick person*. В соответствии с этой моделью образно используется лексика, обозначающая раны и болезни общества.

Необходимо отметить, что рассматриваемая метафорическая модель давно существует в английском языке, однако в последние годы заметна ее активизация в публицистике. Причины активизации метафорических моделей в том или ином обществе охарактеризовал немецкий лингвист Ст. Ульманн [Ульманн: 253], который отметил, что источниками метафорической экспансии и метафорического притяжения всегда служат семантические сферы, вызывающие особое внимание в народном сознании. Все приведенные ниже примеры объединены общим признаком: лексемы, которые в первичном значении используются в понятийном поле *Illness* (в том числе обозначающие симптомы болезни, лекарства, выздоровление), в данных текстах метафорически обозначают социальную действительность современного общества.

Любой человек болеет и в целом это является одним из вариантов развития в английском языке концептуальной метафоры *Society – is a person*, развертываемой в дискурсе как концептуальная метафора *Society – is a sick (ill) person* для привнесения прагматического смысла неестественности развития ситуации.

Морбиальная метафора способствовала широкому употреблению с помощью метафорического переноса таких, например, слов как больной (*ill, sick*), лекарство или

вылечить (*cure / to cure / to heal*), больное общество (*sick, ill society*), излечить общество (*to heal, to cure society*). Например: *Who wants to heal society with the same attitude as when healing personal disease?* [BNS]. Или: *There is a great need for music and art that cries out for change in this sad, sick society* [BNS]. Анализ англоязычных текстов показывает, что употребление медицинских терминов при описании состояния общества имеет зачастую негативную коннотацию.

Морбиальные метафоры обладают прагматическим потенциалом и используются сторонниками самых разных политических взглядов, особенно часто метафоры болезни активизируются в периоды политических кризисов, например: *And it was that paralysis that accelerated the collapse of the whole Finance system* [BNC].

В приведенных ниже примерах излечение или ухудшение состояния общества выступает как сознательно инициированный, направляемый процесс, то есть это – продукт сознательного мыслетворчества. Употребление подобного рода метафор в языке, по нашему мнению, оправдано тем, что оздоровление общества от разного рода в том числе социальных болезней требует активного начала, управляющей руки: *Georgia, a country whose dilapidated capital is regularly paralysed by power cuts, is on a drip feed of support from Washington* [BNC]. Или: *The cure society has two meanings. One is that we have the mission to cure our society and the other is that we are a group of people or society that will mobilize efforts to cure global poisoning* [BNC].

Таким образом, при анализе фактического материала обоснованно можно утверждать, что морбиальная метафора укоренилась в сознании человека благодаря, как нам кажется, тому факту, что болезни сопровождают любого человека с рождения и являются неотъемлемой частью его жизни. Морбиальная метафора носит антропоцентрический характер, то есть непосредственно и опосредованно связана с жизнедеятельностью человека и характеризует аспекты ее проявления.

Литература

Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Русская политическая метафора. М., 1991.

Ульманн С. Семантические универсалии // Новое в лингвистике. 1970. № 5.

BNC – British National Corpus: <http://thetis.bl.uk/lookup.html>.